DOCUMENT RESUME

ED 360 405 UD 028 875

AUTHOR Holt, Grace D.
TITLE Curso de Paternidad para Padres de Lengua Minoritaria: Guia en Espanol (Parenting Curriculum for Language Minority Parents: Guide in Spanish).
INSTITUTION California State Univ., Sacramento. Cross-Cultural Resource Center.
SPONS AGENCY Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, DC.
PUB DATE 88
NOTE 120p.; Translated by Roberto Lozano. This guide has been translated into seven languages: Vietnamese, Hmong, Lao, Korean, Chinese, Spanish, and Khmer, see UD 028 870-876; for the English version and teaching activities guide, see ED 318 281.
AVAILABLE FROM Cross Cultural Resource Center, California State University, 650 University Avenue, Suite 101 B, Sacramento, CA 95825 ($18 plus $1 postage and handling).
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE Spanish; English

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Acculturation; *Adult Basic Education; Adult Literacy; Childhood Needs; Citizenship Education; Daily Living Skills; Elementary Secondary Education; English (Second Language); Health Education; *Hispanic Americans; *Limited English Speaking; Minority Groups; *Parent Education; Parenting Skills; Parent School Relationship; Second Language Learning; *Spanish; Workbooks
IDENTIFIERS *Language Minorities

ABSTRACT

This guide for minority language parents whose primary language is Spanish presents parenting information to supplement a course in English as a Second Language. It focuses on topics parents must deal with in meeting the needs of their children. Vocabulary and practice drills are presented for activities in the following areas: (1) education and dealing with the school system; (2) parenting; (3) nutrition; (4) mathematics; (5) health; (6) safety; and (7) citizenship. The section on education provides information on school organization, registration, forms that must be completed, communication with teachers, and reading student report cards. The parenting skills emphasized are those of interacting with children and of coping with systems that can have an impact on children, such as the public library. Illustrations present scenarios of everyday activities with discussion questions in the primary language. In most instances, parallel English and Spanish exercises are provided. (SLD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED360405

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

BEST COPY AVAILABLE

Curso de Paternidad
para
Padres de Lengua Minoritaria

Guía en Español

Escrito y compilado por
Grace D. Holt

Traducido por
Roberto Lozano

Ilustrado por
Paul Lee

Sacramento-Stockton Family English Literacy Project
Cross Cultural Resource Center
California State University, Sacramento

Esta publicación se llevó a cabo con fondos ESEA, Título VII de la Oficina de Educación Bilingüe y de Asuntos de Lenguas Minoritarias del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Sin embargo, las opiniones expresadas en la presente no necesariamente reflejan la posición o la política del Departamento de Educación de los Estados Unidos; por lo tanto, no debe inferirse ningún respaldo por parte del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

Diseño de la Portada: Paul Lee
Tipografía del Inglés: Gary Ensign
Tipografía de la Traducción Española: Roberto Lozano

Publicado y Diseminado por el
CROSS CULTURAL RESOURCE CENTER
California State University, Sacramento
580 University Avenue, Suite A
Sacramento, CA 95825

Copyright © 1988
Cross Cultural Resource Center

Prefacio

Una de las tareas más exigentes y complejas de la sociedad actual es la de ser padre de familia. La tarea se vuelve aún más difícil para los padres de lengua minoritaria que tienen que ajustarse a una nueva cultura y una nueva lengua al mismo tiempo que están tratando de dar a sus niños la estabilidad que ellos necesitan.

En 1985 la Oficina de Educación Bilingüe y de Asuntos de Lenguas Minoritarias del Departamento de Educación de los Estados Unidos, comenzó a otorgar fondos para Proyectos ESEA, Título VII de Alfabetismo en Inglés para Familias (FELP). El Cross Cultural Resource Center de la California State University, Sacramento, recibió una de esas dotaciones de fondos en 1986. Durante el periodo en que se llevó a cabo este proyecto, nos dimos cuenta de que los padres necesitaban materiales que resolvieran sus necesidades tanto de inglés como de paternidad. Fue entonces que comenzó a desarrollarse este texto.

Este libro responde a las situaciones lingüísticas y socioculturales especiales en las que necesitan funcionar los padres de lenguaje minoritario. El libro puede usarse para enseñar tanto inglés como habilidades de paternidad y proporcionar a los padres el lenguaje real que necesitan en su diaria tarea de ser padres. Este texto está diseñado para hacer su trabajo más sencillo y más gratificador.

Reconocimientos

El Cross Cultural Resource Center desea agradecer a tantas personas que han ayudado al desarrollo de este texto. El ilustrador, Paul Lee, pasó muchas horas creando las ilustraciones y dando vida a las unidades. Gary Ensign se ocupó del diseño y la tipografía del texto definitivo en inglés. Tanto él como Paul trabajaron incansablemente y con meticulosidad para dar al formato y las ilustraciones un diseño que sirviera de complemento al contenido del libro.

El texto fue desarrollado como resultado del curso sobre habilidades de la paternidad durante los años académicos 1986-87 y 1987-88. El contenido del texto fue probado en el campo durante esa época por medio de las ayudantes bilingües del Proyecto de Alfabetismo en Inglés para Familias: Sacramento-Stockton (FELP). Entre ellas tenemos a Teresa Chew, Carmen Jáuregui, Cheav Ly Kea, Somchit Koy, Yue Kue, May Mao Lee, Gloria Lira, Chanpheng Norasith, Yolanda Sáenz, Anna Sithiphone, Judy Thungc y Mua Vang. Todas ellas proporcionaron información muy valiosa sobre las diferentes culturas que ellas representan y ayudaron a probar los materiales para detectar distorsiones que pudieran encontrarse en las lecciones originales. Debido a su cuidadoso trabajo de edición, muchas cosas han sido cambiadas.

También queremos agradecer a los instructores de ESL (Inglés como Segunda Lengua). Paul del Rio, Lilian Fong, Nancy Shephard y Mark Waite trabajaron con las unidades originales sobre **Nutrición, Salud** y **Seguridad.** Sus sugerencias sobre la coordinación de los componentes de ESL y paternidad fueron de mucha ayuda para desarrollar un formato para el texto. Doug Fannin y Joe McGuire nos dieron sus valiosas opiniones sobre la primera edición y Judith Carpenter trabajó muchas horas revisando la unidad sobre **Seguridad** para la última edición.

René Merino, director del Cross Cultural Resource Center ha dado al personal de FELP la flexibilidad y libertad para ser creativos con el proyecto. Su confianza y apoyo han contribuido al desarrollo del texto, así como al éxito de todo el proyecto.

Muchos libros y materiales diferentes fueron utilizados para desarrollar el texto. Debido a que los títulos son tan numerosos para mencionarlos aquí, se ha incluido una sección de referencia al final de la Guía de Actividades para el Profesor. Sin embargo, dos referencias, *English as a Second Language Resource Manual*, y *Cultural Orientation Resource Manual*, desarrollados por el Center for Applied Linguistics (1983), fueron usados extensamente para las ideas y materiales de la Guía de Actividades para el Profesor. Estos manuales ofrecen muchas técnicas interesantes y excelente contenido para las clases de ESL y orientación cultural para los adultos de lengua minoritaria.

Finalmente, queremos expresar nuestro agradecimiento especial a Mary Mahony y Cindy Ryan, de la Oficina de Educación Bilingüe y de Asuntos de Lenguas Minoritarias, del Departamento de Educación de los Estados Unidos, por su guía y apoyo durante la puesta en práctica y el desarrollo del Proyecto de Alfabetismo en Inglés para Familias: Sacramento-Stockton

Introducción

Este libro está diseñado para los padres de lengua minoritaria que están aprendiendo inglés como segunda lengua y habilidades de paternidad en el Proyecto de Alfabetismo en Inglés para Familias: Sacramento-Stockton. El libro, desarrollado para adultos tanto alfabetos como analfabetos, sirve tres diferentes propósitos. Primero, es una ayuda visual para el salón de clase ya que las ilustraciones son utilizadas para introducir el inglés en diferentes situaciones que son importantes para los padres. Estas ilustraciones forman un punto de referencia para los padres, especialmente aquellos que no son alfabetos, para recibir la información necesaria para entender o hablar inglés.

Segundo, este libro es el expediente mismo de los padres que toman la clase de paternidad, el cual pueden utilizar en los períodos entre clases para practicar más. La práctica individual puede efectuarse de diferentes maneras. Si los participantes tienen acceso a grabadoras, las lecciones pueden ser grabadas para ser escuchadas después y practicar en la casa. Para las secciones sobre "Vocabulario," "Expresiones Utiles" y "Práctica," los padres que sean alfabetos pueden practicar por su cuenta las palabras, expresiones y lectura junto con una cinta grabada. Los padres que no sean alfabetos pueden hacer que amigos o parientes que sepan leer y escribir les ayuden con las palabras y expresiones del libro. Las formas y otros materiales impresos contenidos en el texto pueden ser estudiados y discutidos con la familia y amigos para que los padres puedan entender los documentos que se usan en las escuelas y en otras áreas de la vida cotidiana.

Debe notarse que el vocabulario, las expresiones y los ejercicios de práctica están incluidos en el libro para reforzar la lengua hablada y no están diseñados para ser usados en la práctica de alfabetización inicial. Dichas instrucciones sobre alfabetización deben llevarse a cabo usando los materiales diseñados expresamente para ese propósito. Se ha incluido una sección de estrategias de alfabetización en la Guía de Actividades para el Profesor para los estudiantes de alfabetización para principiantes. Debe ser revisada y utilizada con estudiantes pre-alfabetos y estudiantes de alfabetización principiantes.

Finalmente, este libro contiene una guía que el profesor puede utilizar para trabajar más a fondo las lenguas primarias de los padres. Esto ayudará a los padres a entender más plenamente y discutir los problemas y preocupaciones que tienen ellos en las diferentes áreas cubiertas en el componente de paternidad. Las ideas para instrucción en lengua primaria están incluidas en los planes de lecciones individuales de la Guía de Actividades para el Profesor.

Indice

Unidad		Página
A	**EDUCACION**	
	Organización de la Escuela	A-1
	Matriculación	A-3
	En la Escuela	A-10
	Comunicación Entre Padre y Profesor	A-11
	La Visita a la Escuela de su Niño	A-13
	Evaluación del Estudiante	A-16
B	**PATERNIDAD**	
	La Familia	B-1
	Compartir Sentimientos	B-3
	Etapas de Desarrollo	B-4
	Consejos Utiles para los Padres	B-6
	Trabajar con Horarios	B-11
	Cómo usar la Biblioteca Pública	B-12
C	**NUTRICION**	
	Grupos de Alimentos	C-1
	Alimentos Comunes en los Estados Unidos	C-3
	Haga Buenas Selecciones de Alimentos	C-7
D	**MATEMATICAS**	
	Números Cardinales	D-1
	Números Ordinales	D-3
	Dinero	D-5
	Suma	D-7
	Resta	D-8
	Multiplicación	D-9
	División	D-10
	Cómo Ayudar a sus Niños en Matemáticas	D-11
E	**SALUD**	
	Problemas de Salud de los Niños	E-1
	Formas de Medicina	E-5
	Cómo Tomar laTemperatura a su Niño	E-7
	Salud Dental	E-9
F	**SEGURIDAD**	
	Asientos para Carro	F-1
	Emergencias	F-4
	Cómo Cruzar las Calles	F-7
	Seguridad en la Calle	F-9
	Venenos	F-10
	Caídas	F-11
	Cordones y Enchufes Eléctricos	F-12
	Quemaduras	F-13
	Primeros Auxilios	F-15
	Abuso de Substancias	F-17
G	**CIVISMO**	
	Cómo Convertirse en Ciudadano de los Estados Unidos	G-1
	Preguntas y Respuestas para la Entrevista	G-2
	Preguntas y Respuestas para la Naturalización	G-8

Unidad A: Educación

Tema	Página
Organización de la Escuela	**A-1**
Matriculación	**A-3**
En la Escuela	**A-10**
Comunicación Entre Padre y Profesor	**A-11**
La Visita a la Escuela de Su Niño	**A-13**
Evaluación del Estudiante	**A-16**

Organización de la Escuela

Vocabulario

Español	Inglés	Español	Inglés
1er Grado	*1st Grade*	distrito escolar	*school district*
2º Grado	*2nd Grade*	escuela de párvulos	*nursery school*
3er Grado	*3rd Grade*	preescuela	*preschool*
4º Grado	*4th Grade*	kindergarten	*kindergarten*
5º Grado	*5th Grade*	escuela primaria	*elementary school*
6º Grado	*6th Grade*	escuela secundaria	*middle school*
7º Grado	*7th Grade*	escuela preparatoria	*high school*
8º Grado	*8th Grade*	escuela secundaria	*junior high school*
9º Grado	*9th Grade*	escuela preparatoria	*senior high school*
10º Grado	*10th Grade*	escuela pública	*public school*
11º Grado	*11th Grade*	escuela privada	*private school*
12º Grado	*12th Grade*		

Expresiones Utiles

1. ¿Van sus niños a la escuela?
   Sí.
   Do your children go to school?
   Yes.
2. ¿Cuántos niños van a la escuela?
   _____.
   (número)
   How many children go to school?
   _____.
   (number)
3. ¿En qué grados están sus niños?
   _____ está en primero.
   (nombre)
   What grades are your children in?
   _____ *is in 1st.*
   (name)
4. ¿A qué escuela va_____(nombre)?
   _____.
   (nombre de la escuela)
   Where does _____*(name) go?*
   _____.
   (name of school)
5. ¿Dónde está_____ ? (nombre de la escuela)
   En la calle _____.
   Where is _____ *? (name of school)*
   On _____ *Street.*
6. ¿Cómo van sus niños a la escuela?
   En autobús. En carro. Caminando.
   How do your children go to school?
   By bus. *By car.* *They walk.*
7. ¿Quién es la profesora o el profesor de _____ (nombre)?
   Sr. _____. (nombre) Srita. _____. (nombre)
   Who is _____ *'s (name) teacher?*
   Mr. _____. *(name)* *Ms.* _____. *(name)*

Matriculación

Vocabulario

1. Oficina de la Directora */Principal's Office*
2. acta de nacimiento/*birth certificate*
3. Profesor */Teacher*
4. cartilla de vacunas/*shot record*
5. examen físico/*physical exam*
6. útiles escolares/*school supplies*
7. dirección/*address*
8. número telefónico/*telephone number*
9. matriculación/*registration*
10. vacunación/*immunization*

Expresiones Utiles

1. Quiero registrar (matricular) a mi niño en la escuela.
   Un momento.
   I Would like to register (enroll) my child for school.
   Just a moment.

2. Quisiera ver a la directora, por favor.
   Un momento, por favor.
   I would like to see the principal, please.
   One moment, please.

3. El ha estado ____ años en la escuela.
   He has had ____ years of school.

4. Esta es su cartilla de vacunas.
   Gracias.
   This is his shot record.
   Thank you.

5. ¿En qué grado debería estar él?
   5º grado.
   What grade should he be in?
   5th grade.

6. Quisiera conocer a su profesor.
   Está en el salón 5. Puede verlo a la 1:30 p.m. hoy.
   I would like to meet his teacher.
   He's in room 5. You can meet him at 1:30 p.m. today.

7. ¿Puede tomar el autobús a la escuela?
   Sí.
   Can he take the bus to school?
   Yes.

8. ¿Dónde toma el autobús?
   En las calles 21ª y P.
   Where does he take the bus?
   At 21st and P Street.

9. ¿A qué hora debería él estar allí?
   7:45 a.m.
   At what time should he be there?
   7:45 a.m.

10. ¿Necesito (necesitamos) comprar útiles escolares?
    No. La escuela tiene todos los útiles.
    Do I (we) need to buy school supplies?
    No. The school has all the supplies.

11. ¿Hay cafetería?
    Sí.
    Is there a cafetería?
    Yes.

12. ¿Cuánto cuesta el lonche?
    $.45
    How much is lunch?
    $.45

13. ¿Puede él traer su lonche?
    Sí.
    Can he bring his lunch?
    Yes.

14. ¿Tiene que pagar por su lonche en la escuela?
    Tenemos un programa de lonches gratis
    para algunos estudiantes.
    Does he have to pay for his lunch at school?
    We have free lunch programs for
    some students.

Consejos Utiles: La Matriculación de su Niño en la Escuela

1. Vaya a la escuela con su niño.

2. Lleve consigo el acta de nacimiento de su niño.

3. Lleve consigo la cartilla de vacunación de su niño.

4. Lleve consigo el reporte del examen médico de su niño.

5. Lleve anotado el domicilio de su casa.

6. Lleve anotado su número de teléfono.

7. Vaya a la oficina de la dirección a matricular a su niño.

Práctica

Información de la Salud

Por favor marque ☑ los problemas que se apliquen a su niño.

1. problema de ojos o la vista_____
   usa anteojos_____
   lentes de contacto _____

2. problema de audición _____
   usa aparato para sordera _____

3. problema que puede resultar en una emergencia en el salón de clase
   sí_____ no_____

4. enfermedad prolongada:
   epilepsia_____ desmayos_____ diabetes_____
   enfermedad del corazón_____ otra_____

5. toma medicina_____ dosis_____ horas_____
   médico_____

6. alergia a medicinas _____ nombre_____

7. tiene problemas que limitan su participación en:
   actividades del salón de clase_____ educación física_____

8. hermanos y hermanas en la escuela:

	Nombre	Escuela	Grado
1.	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____
5.	_____	_____	_____
6.	_____	_____	_____

Práctica

Tarjeta de Emergencia

Nombre del estudiante _____ _____ _____
Apellido Nombre Inicial

Dirección_____ Apto. # _____

Nombre de Madre/Tutor_____ _____
teléfono de trabajo

Nombre de Padre/Tutor_____ _____
teléfono de trabajo

"Si no me pueden encontrar en caso de emergencia, por favor buscar a cualquiera de los adultos anotados enseguida. Ellos pueden tomar decisiones sobre mi hijo."

_____
Firma

Nombre del adulto _____ _____ _____
Apellido Nombre Inicial

Nombre del adulto _____ _____ _____
Apellido Nombre Inicial

Forma de Matriculación

Con letra de molde, por favor:

Nombre legal del estudiante - Apellido						Nombre				Inicial
Número de la casa		Nombre de la calle				Sufijo de la calle		Apto.#		Zona Postal
Nacimiento	Mes	Día	Año		Lugar de nacimiento - Ciudad					Estado/País
Tutor(a) Legal - Apellido						Nombre		Inicial		Relación
Esposo(a) - Apellido						Nombre				Inicial
Matriculación original este distrito	Mes	Día	Año				Matriculación esta escuela	Mes	Día	Año
Etnicidad										
Nombre de la última escuela a la que asistió						Ciudad				Estado/País
Use este espacio para comentarios escritos:										
Matriculado(a) por empleado de la escuela _____						Firma de la persona que registró al alumno(a) _____				

ENCUESTA SOBRE LA LENGUA DEL HOGAR

Fecha _____ Escuela _____

Profesor(a) _____

El Código de Educación de California requiere que las escuelas determinen la(s) lengua(s) que se hablan en casa de cada estudiante. Esta información es esencial para que las escuelas proporcionen instrucción significativa para todos los estudiantes.

Le pedimos su cooperación para que nos ayude a cumplir con este importante requisito. Por favor responda las siguientes preguntas y pida a su hijo o hija que regrese esta forma a su profesor o profesora. Gracias por su ayuda.

A-9

Nombre del estudiante: _____ _____ _____
Apellido Nombre Inicial Grado Edad

1. ¿Qué lengua aprendió su hijo(a) cuando comenzó a hablar? _____

2. ¿Qué lengua utiliza con más frecuencia su hijo(a) en la casa? _____

3. ¿Qué lengua utiliza usted con más frecuencia para hablar con su hijo(a)? _____

4. Nombre la lengua que <u>los adultos</u> hablan con más frecuencia en la casa: _____

Estado de California
Departamento de Educación
OPER - LS 77 R - 6/78

_____
Firma del padre, la madre o el tutor

En la Escuela

Vocabulario

1. salón de clase/*classroom*
2. oficina/*office*
3. biblioteca*library*
4. director(a)/*principal*
5. cafetería/*cafeteria*
6. auditorio/*auditorium*
7. gimnasio/*gymnasium*
8. oficina de la enfermera/*nurse's office*
9. patio de recreo/*playground*
10. Oficina del (la) Director(a)/*Principal's Office*
11. enfermera/*nurse*
12. baño/*restroom*

Expresiones Utiles

1. ¿Dónde está el _____? (nombre del salón)
   Where's the _____? (name of room)

2. ¿Está aquí _____ ? (nombre del profesor/director)
   Is _____ (name of teacher/principal) here?

3. ¿Cuándo puedo ver a _____? (nombre)
   When can I see _____? (name)

4. ¿En qué salón está mi hijo/hija?
   What room is my son/daughter in?

5. ¿Dónde está _____? (nombre del niño)
   Where's _____ ? (child's name)

Comunicación Entre Padre y Profesor

Vocabulario

1. ausente/*absent*
2. cita/*appointment*
3. Estimada/*Dear*
4. Atentamente/*Sincerely*
5. padre/*parent*
6. conferencia/*conference*
7. salón/*room*
8. doctor/*doctor*
9. profesora/*teacher*
10. intérprete/*interpreter*
11. carta/*letter*

Expresiones Utiles

1. Hola. Me llamo _____.
   Soy la Sra. _____. Gusto en conocerle.
   Hello. My name's _____.
   I'm Mrs. _____. *Nice to meet you.*

2. Soy el papá de _____.
   I'm _____*'s father.*

3. Quisiera saber cómo le va a _____ en la escuela.
   Le va muy bien. Necesita ayuda en _____.
   I would like to know how _____ *is doing in school.*
   She's doing very well. She needs help with _____.

Consejos Utiles: Para Asistir a una Conferencia entre Padres y Profesor

1. Discuta con su esposo/esposa lo que quiere usted discutir con el profesor o la profesora. Los dos padres deberán tratar de asistir a la conferencia.

2. Tenga varias preguntas en mente antes de ir a la conferencia. Aquí tiene algunas sugerencias:

   ¿En qué materias es bueno mi hijo?

   ¿En qué materias necesita mejorar mi hijo?

   ¿Necesita mi hijo instrucción bilingüe?

   ¿Existe ese tipo de programa en la escuela?

   ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo en la casa?

3. Haga una cita con el profesor o profesora de su hijo.

4. Pida un intérprete si es que usted no se siente a gusto con su inglés.

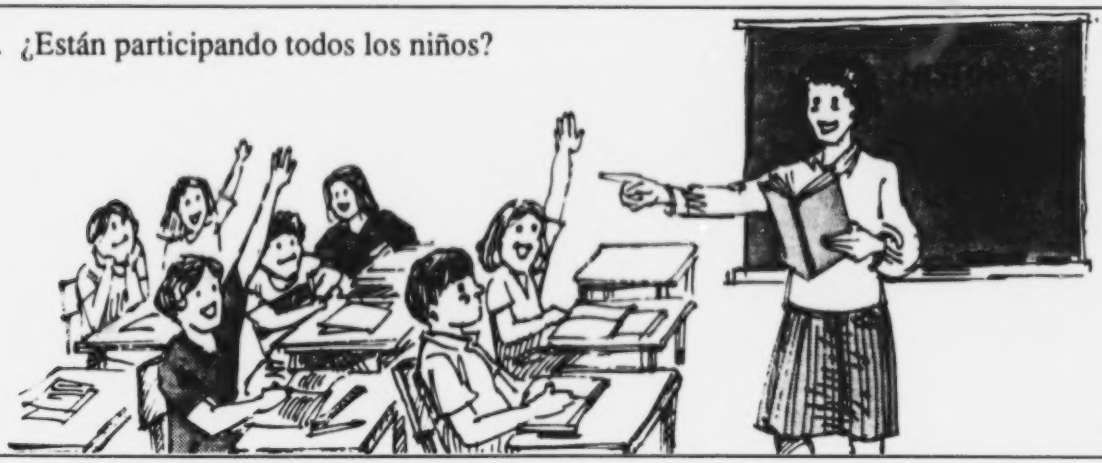
5. Llegue a tiempo para la cita. Llame si es que va a llegar tarde. Haga otra cita si es necesario.

6. Diga a la profesora cualquier cosa que pueda ayudar a su hijo en la escuela.

7. Cuando regrese a su casa, platique con su hijo sobre la conferencia y dígale algo bueno que haya dicho la profesora.

8. Siga visitando a la profesora de su hijo durante todo el año. Esto es muy importante para el éxito de su hijo en la escuela.

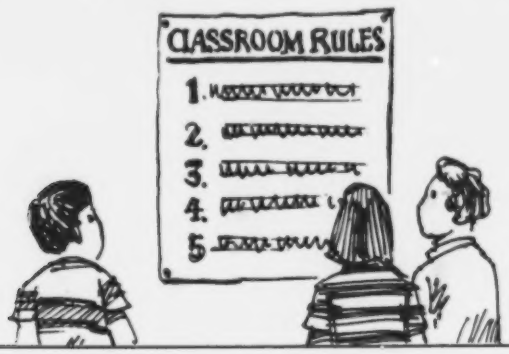
1. ¿Están participando todos los niños?



2. ¿Hay alguna ayudante o madre voluntaria en el salón?

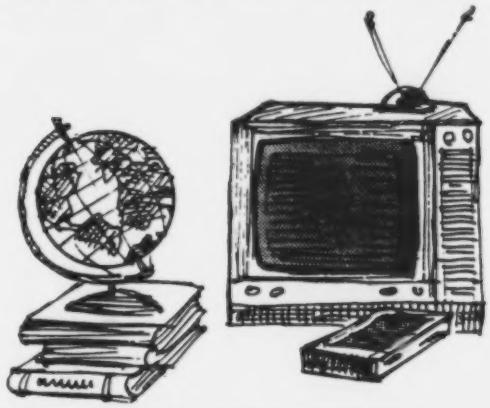
3. ¿Es el salón cómodo y agradable?

4. ¿Conocen y obedecen los niños las reglas del salón?



5. ¿Estudian los niños acerca de otras culturas?

6. ¿Hay muchos materiales disponibles?



7. ¿Se usan las dos lenguas en un salón de clase bilingüe?

8. ¿Respetan los niños a la profesora y a sus compañeros?

9. ¿Al profesor y a los niños, les gusta aprender ?

Vocabulario

1. ayudante/*aide*
2. cómodo/*comfortable*
3. obedecer/*obey*
4. reglas/*rules*
5. culturas/*cultures*
6. bilingüe/*bilingual*
7. respetuoso/*respectful*
8. cooperativamente/*cooperatively*

Evaluación del Estudiante: Boleta de Calificaciones

Vocabulario

1. excelente/*excellent*
2. con retardo/*tardy*
3. presente/*present*
4. sobresaliente/*outstanding*
5. ausente/*absent*
6. civismo/*citizenship*
7. lectura/*reading*
8. matemáticas/*mathematics*
9. caligrafía/*handwriting*
10. ortografía/*spelling*
11. estudios sociales/*social studies*
12. ciencia/*science*
13. salud/seguridad/*health/safety*
14. educación física/*physical education*
15. arte/*art*
16. música/*music*
17. educación del consumidor/*consumer education*
18. historia/*history*
19. gobierno americano/*American Government*
20. mecanografía/*typing*

Expresiones Utiles

1. Mi niño tiene problemas con _____. (materia)
   My child is having trouble in _____. (subject)

2. _____ (nombre del niño) no entiende la tarea de _____. (materia)
   _____ *(child's name) does not understand the* _____ *(subject) homework.*

3. ¿Cómo le va a _____ (nombre del niño) en _____ (materia)?
   How is _____ *(child's name) in* _____ *(subject)?*

4. ¿En qué materia necesita _____ (nombre del niño) trabajar más?
   What subject does _____ *(child's name) need more work in?*

5. ¿Qué calificación tiene mi hijo en _____ (materia)?
   What grade is my child making in _____ *(subject)*

Boleta de Calificaciones de Preparatoria

Título del Curso	Código del Curso	Calificación	Créditos	Nombre del Profesor
Inglés	EP 4013	A	5.0	Smith
Ciencia Biológica	FC 3986	B	5.0	Lee
Matemáticas	MT 2018	B	5.0	Vang
Historia de los E.U.	SL 7462	A	5.0	García
Educación Física	QL 5738	A	5.0	Kea

A - Sobresaliente

B - Por Encima del Promedio

C - Promedio

D - Por Debajo del Promedio

F - Reprobado

Boleta de Calificaciones de Primaria
Reporte del Progreso del Estudiante
Grados 1 - 6

Materias	Trimestres 1	2	3	4
Lectura				
Matemáticas				
Lenguaje				
Ortografía				
Caligrafía				
Estudios Sociales				
Salud/Seguridad				
Ciencia				
Educación Física				
Arte				
Música				

Registro de Asistencia	Trimestres 1	2	3	4
Días presente				
Días ausente				
Días tarde				

Hábitos de Civismo y Trabajo	Trimestres 1	2	3	4
Civismo (Responsable y Respetuoso de los demás)				
Hábitos de Trabajo (Completa tareas a tiempo; trabaja independientemente y cooperativamente)				

Explicación de las Notas

A - Sobresaliente
B - Muy Bien
C - Promedio/Satisfactorio
D - Por Debajo del Promedio
F - No Satisfactorio

Comentarios:

Trimestre 1_____

_____

_____

Firma del Profesor

Trimestre 2_____

_____

_____

Firma del Profesor

Trimestre 3_____

_____

_____

Firma del Profesor

Trimestre 4_____

_____

_____

Firma del Profesor

Boleta de Calificaciones de Kindergarten
Reporte del Progreso

Conceptos Básicos	Trimestres 1	2	3	4
Reconoce colores				
Reconoce formas				
Reconoce posiciones				
Reconoce tamaños				

Conceptos de Lenguaje	Trimestres 1	2	3	4
Entiende lenguaje oral				
Expresa ideas claramente				
Reconoce posiciones				
Reconoce tamaños				

Conceptos de Matemáticas	Trimestres 1	2	3	4
Entiende uso de números				
Reconoce números				
Escribe números				

Explicación de las Notas:

G = Bueno
S = Satisfactorio
I = Necesita Mejorar
NA = No Aplicable

Civismo	Trimestres 1	2	3	4
Responsable				
Respetuoso				
Cooperativo				

Hábitos de Trabajo	Trimestres 1	2	3	4
Escucha				
Sigue Instrucciones				
Completa tarea a tiempo				

Habilidades Motoras	Trimestres 1	2	3	4
Coord. músculos grandes				
Coord. músculos pequeños				

Registro de Asistencia	Trimestres 1	2	3	4
Días ausente				
Días presente				
Días tarde				

Comentarios:

Trimestre 1 - _____

_____

_____
Firma del Profesor

Trimestre 2- _____

_____

_____
Firma del Profesor

Trimestre 3- _____

_____

_____
Firma del Profesor

Trimestre 4- _____

_____

_____
Firma del Profesor

Unidad B: Paternidad

Tema	Página
La Familia	**B-1**
Compartir Sentimientos	**B-3**
Etapas de Desarrollo	**B-4**
Consejos Utiles para los Padres	**B-6**
Trabajar con Horarios	**B-11**
Cómo Usar la Biblioteca Pública	**B-12**

La Familia

Vocabulario

1. padres/*parents*
2. madre/*mother*
3. padre/*father*
4. hijo/*son*
5. hija/*daughter*
6. esposo/*husband*
7. esposa/*wife*
8. abuela/*grandmother*
9. abuelo/*grandfather*
10. tía/tío/*aunt/uncle*
11. primo/prima/*cousin*
12. sobrina/sobrino/*niece/nephew*
13. familia/*family*
14. niños/niñas/*children*
15. niño/niña/*child*
16. hermano/*brother*
17. hermana/*sister*

Expresiones Utiles

1. Esta es mi familia./*This is my family*.

   esposa/*wife*
   esposo/*husband*
   hijo/*son*
   hija/*daughter*
   padre/*father*
   hermano/*brother*
   hermana/*sister*

2. ¿Cuántos niños tiene usted?/*How many children do you have?*

   Tengo 2 hijos./*I have 2 sons*.

   Tengo 3 hijas./*I have 3 daughters*.

   Tengo 5 niños./*I have 5 children*.

3. ¿Está usted casada(o)?/*Are you married?*

   Sí, estoy casada(o)./*Yes, I'm married*.

Compartir Sentimientos

Vocabulario

1. feliz/*happy*
2. sad/*triste*
3. enojado/*angry*
4. apenado/*embarrassed*
5. confundido/*confused*
6. preocupado/*worried*
7. sorprendido/*surprised*
8. temeroso/*scared*
9. aburrido/*bored*

Expresiones Utiles

1. ¿Estás_____?
   (emociones)
1. *Are you _____?*
   (emotions)

2. ¿Cómo se siente usted?
2. *How do you feel?*

3. ¿Se siente confundida?
3. *Do you feel confused?*

4. Mi niña(o) está _____.
   ¿Sucedió algo en la escuela?
4. *My child is_____.*
   Did something happen at school?

Etapas de Desarrollo de su Niño

Vocabulario

1. infancia/*infancy* (0-2 años)
2. niñez temprana /*early childhood* (2-6 años)
3. niñez intermedia/*middle childhood* (7-12 años)
4. adolescencia/*adolescence* (13-18 años)

Expresiones Utiles

1. Mi hijo/hija tiene seis años./*My son/daughter is 6 years old.*
2. Tengo dos niños./*I have two children.*
3. Uno de los niños es una adolescente./*One child is an adolescent.*
4. El es un nene./*He is an infant.*

Cómo Preparar a sus Niños para la Escuela

1. Comience a platicar son sus niños desde muy chicos. Aun a los bebés les gusta oir las voces de sus papás. Use su lengua principal para que su niño desarrolle su propio lenguaje.

2. Anime a sus niños para que jueguen. Las actividades de juego son actividades de aprendizaje que desarrollan muchas habilidades diferentes.

3. Ofrezca experiencias a sus niños. Llévelos al supermercado, al parque, a la biblioteca, etc. Estos viajes aumentan el conocimiento y vocabulario de los niños.

4. Lea a sus niños en voz alta o pídale a sus niños que le lean a usted. Si tiene usted libros en su lengua principal, use estos libros para leer a sus niños.

5. Cuéntele cuentos a sus niños. Use su lengua principal.

6. Anime a sus niños más grandes a que lean a los niños más chicos.

Consejos Utiles para los Padres

1. Visite a la directora

y al profesor en la escuela de su hijo.

2. Planee un horario diario. Incluya tiempo de estudiar, de ver la TV y 8 horas de dormir.

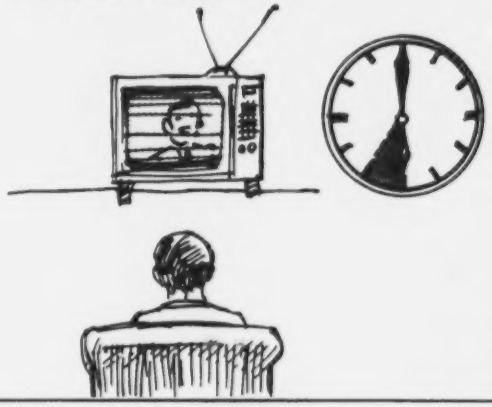
9:00 a.m. - 3:00 p.m.
3:00 p.m. - 4:30 p.m.
4:30 p.m. - 5:30 p.m.
5:30 p.m. - 6:00 p.m.
6:00 p.m. - 7:00 p.m.
7:00 p.m. - 8:00 p.m.
8:00 p.m. - 9:00 p.m.
9:00 p.m. - 7:00 a.m.

3. Haga un calendario mensual. Incluya los eventos especiales de la escuela.

MARZO						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

4. Prepare un lugar especial sin ruido para que su niño estudie todos los días.

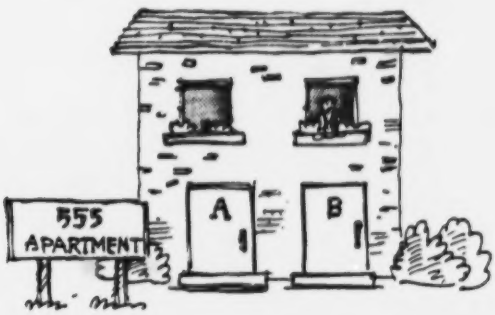
5. Limite a una hora el tiempo de ver la TV en días de escuela .



6. Repase las Reglas de Seguridad:

1. Mira las señales de tránsito.
2. Cruza la calle en los cruces peatonales.
3. Mira a izquierda, derecha, izquierda, derecha, izquierda, antes de cruzar la calle.
4. Cruza la calle sólo en los cruces peatonales.
5. NO hables, ni viajes, ni tomes cosas de desconocidos.
6. Juega solamente en lugares seguros.

7. Enseñe a su hijo su dirección y número de teléfono.



8. Asegúrese de que su hija(o) coma un buen desayuno y comida. Le ayudará a que le vaya bien en la escuela.

9. Comparta con su hijo historias de su propia cultura.

10. Lea a su niña(o) o dígale que le lea a usted.

11. Ayude a su niño o niña a prepararse para la escuela la noche anterior.

12. Asegúrese de que su hijo o hija duerma cuando menos 8 horas cada noche.

13. Aliente a su hijo o hija con palabras positivas cuando salga para la escuela.

Vocabulario

1. directora/*principal*
2. profesor/*teacher*
3. horario diario/*daily schedule*
4. horario semanal/*weekly schedule*
5. calendario mensual/*monthly schedule*
6. desayuno/*breakfast*

Expresiones Utiles

1. ¿Puedo ver al director?
   May I see the principal?

2. Quiero hacer una cita para ver a la Señorita _____.
   (apellido de la profesora)

   I want to make an appointment to see Ms. _____.
   (teacher's name)

3. ¿Cuál es el horario diario de mi hijo?
   What is my child's daily schedule?

4. ¿Cuándo sirve la escuela el desayuno?
   When does the school serve breakfast?

5. ¿Puede mi hijo tomar el desayuno en la escuela?
   Can my child eat breakfast at school?

Trabajar con Horarios

Vocabulario

1. escuela/*school*
2. estudio/*study*
3. juego/*play*
4. horario diario/*daily schedule*
5. horario semanal/*weekly schedule*
6. mirar la tele/*watch T.V.*
7. dormir/*sleep*
8. tiempo libre/*free time*
9. tarea/*homework*
10. quehaceres/*chores*
11. tarea/*assignment*
12. terminado(a)/*completed*

Expresiones Utiles

1. ¿Qué tarea le encargaron a mi hijo?
   What homework does my child have?

2. ¿Termina mi hijo/hija su tarea a tiempo?
   Does my child complete his/her homework on time?

3. ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo con su tarea?
   How can I help my child with homework?

4. ¿Cuántas horas debería dedicar mi hijo para la tarea cada día?
   How many hours should my child spend on homework each day?

Cómo Usar la Biblioteca Pública

Vocabulario

1. niños/*children*
2. cuentos/*stories*
3. sección/*section*
4. actividades/*activities*
5. libro/*book*
6. tarjeta de la biblioteca/*library card*

Expresiones Utiles

1. ¿Dónde está la sección de los niños?/*Where is the children's section?*
2. Quiero sacar estos libros/*I want to check out these books.*
3. ¿Cuándo vencen?/*When are they due?*
4. ¿Tienen actividades para niños?/*Do you have activities for children?*
5. ¿Qué actividades para niños tienen?/*What children's activities do you have?*

Consejos Utiles para Ayudar a su Niño con la Lectura

1. Lea o cuente cuentos a sus niños cuando ellos miren un libro.

2. Lleve a sus niños a la biblioteca una vez a la semana.

3. Pida a sus niños que le lean a usted.

4. Pida a sus niños que hagan dibujos de cuentos que usted les ha contado o leído.

5. Platique con sus niños sobre lo que han leído.

6. Pida a sus niños que lean recetas y midan ingredientes cuando cocinen juntos. Esto les ayuda en sus matemáticas también.

7. Interésese en el programa de lectura de sus niños. Demuestre este interés a sus niños.

Cómo Conseguir una Tarjeta de Biblioteca

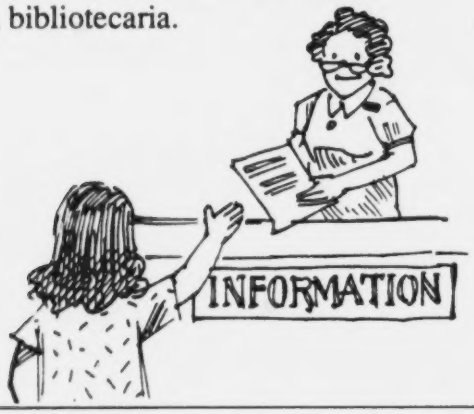
1. Elvia quiere un libro.

2. Elvia no tiene tarjeta de la biblioteca.

3. ¿Cómo consigue Elvia una tarjeta de la biblioteca?

4. Elvia lleva su identificación.

5. Elvia consigue una solicitud de la bibliotecaria.



6. Elvia llena la solicitud. La bibliotecaria puede ayudarla con la solicitud.

7. Elvia se la da a la bibliotecaria. Ella le da a Elvia su tarjeta de la biblioteca.

8. Elvia encuentra algunos libros.

9. Elvia los saca.

10. Elvia lleva los libros a la casa.

11. Ella es cuidadosa con los libros. Los pone juntos en un lugar especial en la casa.

Vocabulario

1. solicitud/*application form*
2. depósito de libros devueltos/*book drop*
3. sacar/*check out*
4. tarjeta de la biblioteca/*library card*
5. vencido, vencimiento/*due*
6. biblioteca/*library*
7. bibliotecaria/*librarian*
8. devolución/*return*

Expresiones Utiles

1. Quiero conseguir una tarjeta de la biblioteca.
   I want to get a library card.

2. ¿Tiene alguna identifcación?
   Sí.
   Do you have an I.D.?
   Yes, I do.

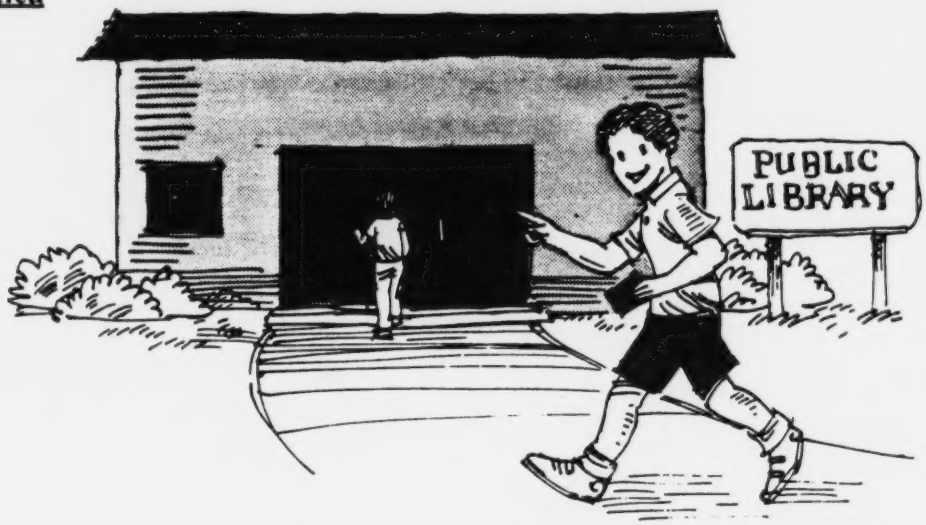
3. Quiero sacar este libro.
   I want to check out this book.

4. ¿Cuándo vence?
   When is it due?

5. ¿Cuánto tiempo puedo tener el libro?
   How long may I keep the book?

6. ¿Hay un depósito para devolver libros?
   Is there a book drop?

Práctica



_____ está en la biblioteca. Quiere sacar algunos libros. Tiene una tarjeta de la biblioteca. El puede sacar libros prestados con su tarjeta de la biblioteca. Se los puede llevar a su casa.

1. ¿Dónde está_____?

   _____.

2. ¿Qué quiere él?

   _____.

3. ¿Tiene él una tarjeta de la biblioteca?

   _____.

4. ¿Puede sacar libros prestados?

   _____.

5. ¿A dónde puede llevarse _____ los libros?

   _____.

Solicitud para Tarjeta de la Biblioteca

Para tarjeta de la biblioteca. Por favor llénela y désela a la bibliotecaria con su identificación que muestre su nombre y dirección.

Nombre_____ _____
nombre apellido

Dirección _____

Ciudad _____ Estado_____ Zona Postal_____

Teléfono_____ Fecha de Nacimiento _____

Si eres menor de 18 años, el nombre completo de tu mamá o tu papá.

Unidad C: Nutrición

Tema	Página
Grupos de Alimentos	**C-1**
Alimentos Comunes en los Estados Unidos	**C-3**
Haga Buenas Selecciones de Alimentos	**C-7**

Grupos de Alimentos

Construcción del físico

Protección

Energía

C-1

Nutrición: Grupos de Alimentos

Vocabulario

1. saludable/*healthy*
2. construcción del físico/*bodybuilding*
3. protección/*protective*
4. energía/*energy*
5. vegetales/*vegetables*
6. fruta/*fruit*
7. carne/*meat*
8. pescado/*fish*
9. aves de corral/*poultry*
10. leche/*milk*
11. queso/*cheese*
12. yogurt/*yogurt*
13. cereales/*grains*
14. pan/*bread*
15. arroz/*rice*
16. tortilla/*tortilla*

Alimentos Comunes en los Estados Unidos

Vocabulario

Carne/*Meat*

1. res/*beef*
2. puerco/*pork*

Aves de Corral/*Poultry*

1. gallina/*chicken*
2. pavo/*turkey*

Vegetales/*Vegetables*

1. repollo/*cabbage*
2. coliflor/*cauliflower*
3. lechuga/*lettuce*
4. zanahoria/*carrot*
5. espárragos/*asparagus*
6. retoños de bambú/*bamboo shoots*
7. germinados de frijol/*bean sprouts*
8. hongos/*mushrooms*
9. rábano/*radish*
10. pepino/*cucumber*
11. tomate/*tomato*
12. berenjena/*eggplant*
13. chícharos/*peas*
14. pimientos/*green peppers*

15. frijoles/*beans*
16. maíz/*corn*
17. ñames/*yams*
18. camotes/*sweet potatoes*

Pescado y Marisco/*Seafood*

1. pescado/*fish*
2. camarón/*shrimp*
3. jaiba/*crab*
4. langosta/*lobster*
5. atún/*tuna*

Especias y Condimentos/*Spices and Seasonings*

1. cebolla/*onion*
2. cebolla de rabo/*green onion*
3. ajo/*garlic*
4. jengibre/*ginger*
5. cilantro/*cilantro*
6. chile/*chile pepper*
7. chile colorado/*red pepper*
8. pimienta negra/*black pepper*
9. sal/*salt*
10. azúcar/*sugar*
11. canela/*cinnamon*

Fruta/*Fruit*

1. manzana/*apple*
2. naranja/*orange*
3. mandarina/*tangerine*
4. plátano/*banana*
5. durazno/*peach*
6. pera/*pear*
7. ciruela/*plum*
8. melón/*canteloupe*
9. melón blanco/*honeydew*
10. sandía/*watermelon*
11. uvas/*grapes*
12. pasas/*raisins*
13. toronja/*grapefruit*

Cereales y Semillas

1. arroz/*rice*
2. maíz/*corn*
3. frijol soya/*soy bean*
4. ajonjolí/*sesame*
5. cacahuate/*peanut*

Expresiones Utiles

1. a) ¿Tienes hambre?
   b) Sí, tengo hambre.
   a) Are you hungry?
   b) Yes, I am hungry.

2. a) ¿Qué quieres comer?
   b) ¿Quiero un plátano.
   a) What would you like to eat?
   b) I would like a banana.

3. a) ¿Tienes sed?
   b) Sí, tengo sed.
   a) Are you thirsty?
   b) Yes, I am

4. a) ¿Qué quieres tomar?
   b) Quiero un vaso de agua.
   a) What would you like to drink?
   b) I would like a glass of water.

5. a) ¿Le gustan las manzanas a _____?
   b) No, no le gustan.
   a) Does _____ like apples?
   b) No, he doesn't.

   a) ¿Qué le gusta?
   b) Le gustan las peras
   a) What does he like?
   b) He likes pears.

Haga Buenas Selecciones de Alimentos

Vocabulario

1. saludable/*healthy*
2. no esencial/*nonessential*
3. crema de cacahuate/*peanut butter*
4. sandwich/*sandwich*
5. naranja/*orange*
6. galletas/*cookies*
7. leche/*milk*
8. papitas/*potato chips*
9. zanahorias/*carrots*
10. dulce/*candy*
11. manzana/*apple*
12. dona/*doughnut*
13. cacahuate/*peanut*
14. soda/*soda*

Receta: Caras de Crema de Cacahuate

1. Tome cuatro galletas.
2. Unte la galleta con crema de cacahuate.
3. Forme una cara con pasas.

Receta: Puré de manzana

1. Pele 4 manzanas (para hacer más use 8 manzanas).
2. Quíteles las semillas.
3. Corte las manzanas.
4. Ponga 1 taza de agua en una olla (2 tazas de agua para más porciones).
5. Ponga 1/4 de taza de azúcar en el agua (1/2 taza para más).
6. Cueza las manzanas por 15 minutos.
7. El puré de manzana es bueno para los niños.

Unidad D: Matemáticas

Tema	Página
Números Cardinales	**D-1**
Números Ordinales	**D-3**
Dinero	**D-5**
Suma	**D-7**
Resta	**D-8**
Multiplicación	**D-9**
División	**D-10**
Cómo Ayudar a sus Niños en Matemáticas	**D-11**

Números Cardinales

Vocabulario

0	-	cero	- *zero*	30	-	treinta	- *thirty*
1	-	uno	- *one*	40	-	cuarenta	- *forty*
2	-	dos	- *two*	50	-	cincuenta	- *fifty*
3	-	tres	- *three*	60	-	sesenta	- *sixty*
4	-	cuatro	- *four*	70	-	setenta	- *seventy*
5	-	cinco	- *five*	80	-	ochenta	- *eighty*
6	-	seis	- *six*	90	-	noventa	- *ninety*
7	-	siete	- *seven*	100	-	cien	- *one hundred*
8	-	ocho	- *eight*	200	-	doscientos	- *two hundred*
9	-	nueve	- *nine*	300	-	trescientos	- *three hundred*
10	-	diez	- *ten*	400	-	cuatrocientos	- *four hundred*
11	-	once	- *eleven*	500	-	quinientos	- *five hundred*
12	-	doce	- *twelve*	600	-	seiscientos	- *six hundred*
13	-	trece	- *thirteen*	700	-	setecientos	- *seven hundred*
14	-	catorce	- *fourteen*	800	-	ochocientos	- *eight hundred*
15	-	quince	- *fifteen*	900	-	novecientos	- *nine hundred*
16	-	dieciséis	- *sixteen*	1,000	-	mil	- *one thousand*
17	-	diecisiete	- *seventeen*	10,000	-	diez mil	- *ten thousand*
18	-	dieciocho	- *eighteen*	100,000	-	cien mil	- *one hundred thousand*
19	-	diecinueve	- *nineteen*				
20	-	veinte	- *twenty*	1,000,000	-	un millón	- *one million*

Expresiones Utiles

1. ¿Cuál es su número de teléfono?
   Mi número de teléfono es 623-1796.
   What is your phone number?
   My phone number us 623-1796.

2. ¿Cuál es el número de la habitación?
   Es 451.
   What is the room number?
   It's 451.

3. ¿Cuál es el número de su casa?
   Es 2387.
   What is your house number?
   It's 2387.

4. ¿Cuál es su número de seguro social?
   Es 444 - 84 - 9139.
   What is your social security number?
   It's 444 - 84 - 9139.

5. ¿Cuántos años tiene usted?
   Tengo 27 años.
   How old are you?
   I'm 27 years old.

6. ¿Cuánto mide usted?
   Mido 6 pies.
   How tall are you?
   I'm 6 feet .

7. ¿Cuánto pesa usted?
   Peso 155 libras.
   How much do you weigh?
   I weigh 155 pounds.

Números Ordinales

Vocabulario

1º	-	primero/*first*
2º	-	segundo/*second*
3º	-	tercero/*third*
4º	-	cuarto/*fourth*
5º	-	quinto/*fifth*
6º	-	sexto/*sixth*
7º	-	séptimo/*seventh*
8º	-	octavo/*eigth*
9º	-	noveno/*ninth*
10º	-	décimo/*tenth*
20º	-	vigésimo/*twentieth*
30º	-	trigésimo/*thirtieth*
100º	-	centésimo/*hundreth*
1000º	-	milésimo/*thousandth*

Expresiones Utiles

1. (a) ¿En qué grado está ella?/*What grade is she in?*
   (b) Está en 12º grado./*She's in 12th grade.*

2. ¿Está en preparatoria o secundaria?/*Is she in high school or middle school?*

3. (a) ¿En qué grado está él?/*What grade is he in?*
   (b) Está en 6º grado./*He's in 6th grade.*

4. ¿Está en secundaria o primaria?/*Is he in middle school or elementary school?*

5. (a) ¿En qué grado está ella?/*What grade is she in?*
   (b) Está en 8º grado./*She's in 8th grade.*

6. (a) ¿En qué grado están ellos?/*What grade are they in?*
   (b) Están en kindergarten./*They are in kindergarten.*

7. ¿Están en primaria o en preescolar?/*Are they in elementary school or preschool?*

Dinero

Vocabulario

1. dólar /*dollar*
2. medio dólar /*half-dollar*
3. cincuenta centavos/*fifty cents*
4. un *quarter*
5. veinticinco centavos/*twenty-five cents*
6. un diez/*dime*
7. diez centavos/*ten cents*
8. cheque/*check*
9. *nickel*
10. un centavo/*one cent*
11. dinero/*money*
12. giro/*money order*
13. efectivo/*cash*

Expresiones Utiles

1. ¿Tiene usted dinero?
   Do you have any money?

2. ¿Cuánto tiene?
   Tengo dos dólares ($2.00)
   How much do you have?
   I have two dollars ($2.00)

3. ¿Tiene cambio de un dólar?
   Sí.
   Do you have change for a dollar?
   Yes, I do.

4. ¿Tiene cambio de un *quarter* ?
   No.
   Do you have change for a quarter?
   No, I don't.

5. ¿Cuánto cuesta esto?
   $1.50 más el impuesto.
   How much is this?
   It's $1.50 plus tax.

6. Quiero comprar un giro.
   I want to buy a money order.

7. Quiero cambiar este cheque.
   I want to cash this check.

8. ¿Puedo pagar con cheque?
   May I write a check?

Suma

Vocabulario

1. más/*plus*
2. igual/*equal*
3. total/*total*

Expresiones Utiles

1. 1 + 5 = 6 — Uno más cinco igual a seis./*One plus five equal six.*
   Uno y cinco son seis./*One and five are six*

2. 3 + 3 = 6 — Tres más tres igual a seis./*Three plus three equal six.*
   Tres y tres son seis./*Three and three are six.*

3. 4 + 4 = 8 — Cuatro más cuatro igual a ocho./*Four plus four equal eight.*
   Cuatro y cuatro son ocho./*Four and four are eight.*

Resta

Vocabulario

1. menos/*minus*
2. restar/*substract*
3. igual/*equal*

Expresiones Utiles

1. 4 – 2 = 2 Cuatro menos dos igual a dos./*Four minus two equal two.*
   A cuatro restamos dos igual a dos./*Four substract two equal two.*

2. 3 – 1 = 2 Tres menos uno igual a dos./*Three minus one equal two.*
   A tres restamos uno igual a dos./*Three substract one equal two.*

Multiplicación

Vocabulario

1. por/*times*
2. igual/*equals*
3. multiplicar/*multiply*
4. tabla de multiplicar/*multiplication table*

Expresiones Utiles

1. 3 x 2 = 6 Tres por dos igual a seis./*Three times two equal six.*

2. 3 x 3 = 9 Tres por tres igual a nueve./*Three times three equal nine.*

3. 4 x 4 = 16 Cuatro por cuatro igual a dieciséis./*Four times four equal sixteen.*

4. 5 x 3 = 15 Cinco por tres igual a quince./*Five times three equal fifteen.*

División

Vocabulario

1. división/*division*
2. dividir/*divide*
3. dividido entre/*divided by*
4. igual/*equal*

Expresiones Utiles

1. $4 \div 2 = 2$ — Cuatro dividido entre dos igual a dos./ *Four divided by two equal two.*

2. $10 \div 2 = 5$ — Diez dividido entre dos igual a cinco./ *Ten divided by two equal five.*

3. $15 \div 5 = 3$ — Quince dividido entre cinco igual a tres./ *Fifteen divided by five equal three.*

Cómo Ayudar a sus Niños en Matemáticas

Consejos Utiles

Principiantes

1. Cuente los números en la yarda de medir.
2. Use el reloj para contar del 1 al 12.
3. Use objetos reales para contar: monedas, botones, cuentas, cubos, etc.
4. Use el calendario para las siguientes actividades:

   Contar los días que faltan para su cumpleaños.

   ¿Cuántos días tiene una semana?

   ¿Cuántos días faltan para que se termine el mes?

   ¿Cuántos meses tiene un año?
5. Haga que su niño ayude a poner la mesa (4 cuchillos y 4 tenedores, etc.)
6. Diga un número y haga que su niño forme un montón de 3, un montón de 6, etc.
7. Usando frijoles, botones, etc., pida a su niño que forme un montón de 3, un montón de 6, etc.
8. Numere 10 vasos de papel, cada uno con un número diferente, del 1 al 10. El niño debe poner ese número de frijoles u otros objetos en los vasos.
9. Haga que su niño corte separadamente los números del 1 al 30 de una hoja de calendario viejo. Pida a su niño que ordene los números del 1 al 30 y los cuente.

Intermedio

1. Haga tarjetas didácticas con cartulina o papel con problemas de suma o resta en un lado y las respuestas en el reverso.

2. Juegue a "Sacudir la Sonaja" En cada sección de un empaque de cartón para huevos debe ponerse un número del 0 al 12. Ponga dos frijoles dentro del cartón, cierre la tapa y sacúdalo. Abra el cartón y el niño debe sumar los dos números donde cayeron los frijoles. Juegue el mismo juego pero esta vez restando, haciendo que el niño reste el número menor del número mayor.

3. Mida cada una de las siguientes cosas y redondee a la pulgada más cercana:

   - su dedo gordo
   - su zapato
   - su peine
   - su cepillo de dientes
   - la distancia alrededor de su muñeca
   - la distancia alrededor de su cintura

4. Mida con una yarda: la longitud de la mesa; la longitud de una habitación.

Unidad E: Salud

Tema	Página
Problemas de Salud de los Niños	**E-1**
Formas de Medicina	**E-5**
Cómo Tomar la Temperatura a su Niño	**E-7**
Salud Dental	**E-9**

Problemas de Salud de los Niños

Vocabulario: Partes del Cuerpo

1. cabello/*hair*
2. cabeza/*head*
3. frente/*forehead*
4. oreja/*ear*
5. nariz/*nose*
6. ojo/*eye*
7. mejilla/*cheek*
8. boca/*mouth*
9. barbilla/*chin*
10. cuello/*neck*
11. hombro/*shoulder*
12. pecho/*chest*
13. brazo/*arm*
14. codo/*elbow*
15. muñeca/*wrist*
16. mano/*hand*
17. dedo/*finger*
18. espalda/*back*
19. ingle/*groin*
20. pierna/*leg*
21. rodilla/*knee*
22. tobillo/*ankle*
23. pie/*foot*
24. dedo del pie/*toe*

Vocabulario: Problemas Comunes de los Niños

1. resfriado/*cold*
2. tos/*cough*
3. gripa/*flu*
4. dolor de cabeza/*headache*
5. dolor de estómago/*stomachache*
6. dolor de diente o muela/*toothache*

Vocabulario

1. lado izquierdo/*left side*
2. lado derecho/*right side*
3. doctor/*doctor*
4. hospital/*hospital*
5. ambulancia/*ambulance*
6. cita/*appointment*
7. dolor, doler/*hurt*
8. quemadura/*burn*
9. sàngrar/*bleed*
10. quebrarse (se quebró)/*break (broke)*
11. fiebre/*fever*
12. mareado/*dizzy*
13. hinchado/*swollen*
14. deprimido/*depressed*
15. nervioso/*nervous*
16. dormir/*sleep*
17. apetito/*apetite*
18. agudo, punzante, palpitante/*sharp, shooting, throbbing*

Expresiones Utiles

1. Quiero ver a un doctor./*I want to see a doctor.*
2. Quiero ir al hospital./*I want to go to the hospital.*
3. Por favor llame a una ambulancia./*Please call an ambulance.*
4. Quisiera hacer una cita con el Dr. Kwok./
   I would like to make an appointment with Dr. Kwok.
5. ¿Qué le pasa?
   What's the matter?

   ¿Qué le sucede?
   What's wrong?

   ¿Cuál es el problema?/
   What's the problem?
6. Me arde el ojo/*My eye burns.*
7. Me sangra la cabeza/*My head is bleeding.*
8. Se me durmió la pierna/*My leg is numb.*
9. Mi pie está hinchado/*My foot is swollen.*
10. Me quebré el brazo/*I broke an arm.*
11. Tiene escalofríos/*She has chills.*
12. Tiene tos/*She has a cough.*
13. Tengo fiebre/*I have a fever.*
14. Tengo miedo/*I feel afraid.*
15. Me siento mareada/*I fell dizzy.*
16. Me siento deprimido/*I feel depressed*
17. Me siento nervioso/*I feel nervous.*
18. No duermo bien/*I don't sleep well.*
19. No tengo apetito/*I have no appetite.*
20. Me duele el brazo/*My arm hurts.*

Al Visitar a un Nuevo Doctor

La primera vez que visita a un nuevo doctor usted llena un historial de salud. Llene este.

Historial de Salud

Nombre _____ Teléfono _____
Dirección _____
Peso _____ Estatura _____ Fecha de Nacimiento _____
Sexo _____ Ocupación Actual _____
Seguro Médico _____

Familia:
Estado Civil_____ Nombre de el(la) esposo(a) _____
Número de niños_____
Edad____ Sexo ____ Edad____ Sexo ____ Edad____ Sexo ____

Historial Médico:
¿Se ha quebrado huesos? _____
¿Cuáles? _____

¿Le han operado? _____ ¿Cuándo? _____
Motivo _____
_____

¿Cuánto tiempo perdió usted el año pasado por enfermedad? _____

¿Qué enfermedades de la infancia padeció usted? _____
_____

¿Tiene trastornos de:

corazón_____	pulmones_____	estómago_____
piel_____	oídos _____	ojos _____
boca ____	espalda _____	otros _____

Firma _____
Fecha _____

Formas de Medicina

Vocabulario

1. cápsulas/*capsules*
2. tabletas/*tablets*
3. líquido/jarabe/*liquid/syrup*
4. enjuague bucal/*mouthwash*
5. antiséptico/*antiseptic*
6. supositorio/*suppository*
7. ungüento/*ointment*
8. crema/*cream*
9. inhalador/*inhalant*
10. atomizador nasal/*nasal spray*
11. gotas/*drops*
12. inyección/*injection*

Expresiones Utiles: Instrucciones de las Etiquetas

1. Tomar 2 tabletas./*Take 2 tablets.*
2. Tomar 2 cápsulas./*Take 2 capsules.*
3. Tomar cada 4 horas./*Take every 4 hours.*
4. Tomar tres veces al día./*Take three times a day.*
5. Tomar hasta que se acaben./*Take until all are taken.*
6. Tomar antes de cada comida./*Take before each meal.*
7. Tomar por la mañana./*Take in the morning.*
8. Tomar al acostarse./*Take at bedtime.*
9. Tomar para el dolor cuando sea necesario./*Take as needed for pain.*
10. Tomar por 5 días./*Take for 5 days.*
11. Tomar después de las comidas./*Take after meals.*
12. Tomar con comidas./*Take with food.*
13. Tomar con estómago vacío./*Take on an empty stomach.*
14. No tomar bebidas alcohólicas./*Do not drink alcoholic beverages.*
15. No tomar productos lácteos./*Do not drink dairy products.*
16. Sacudir antes de usar./*Shake well before using.*
17. Manténgase en refrigeración./*Keep refrigerated.*
18. No la use después de esta fecha./*Do not use after this date.*

Cómo Tomar la Temperatura a su Niño

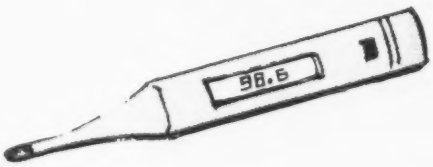
Discusión:

1. Sacuda el termómetro.

2. Use el termómetro de la axila para los niños menores de 6 años.

3. Use un termómetro oral para los niños de 6 años y mayores.

4. Un termómetro digital es rápido y fácil de usar.



Vocabulario

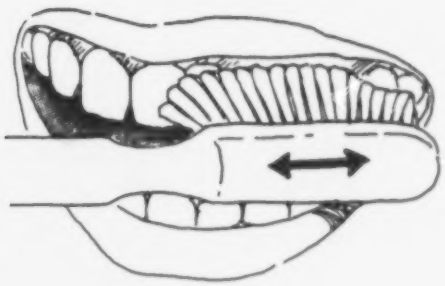
1. temperatura/*temperature*
2. fiebre/*fever*
3. termómetro/*thermometer*
4. axila/*underarm*
5. boca/*mouth*
6. bebé/*infant*
7. 6 años de edad/*6 years old*
8. normal (98.6)/*normal (98.6)*

Expresiones Utiles

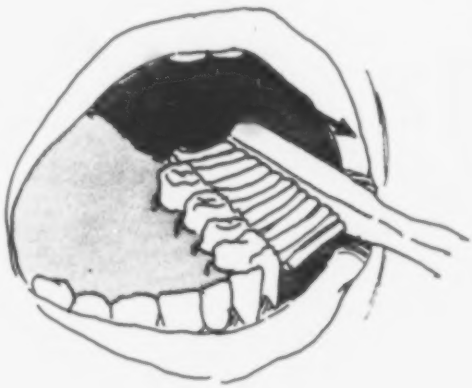
1. Ella tiene fiebre./*She has fever.*
2. Su temperatura es normal./*Her temperature is normal.*
3. El tiene una fiebre alta./*He has a high fever.*
4. El tiene poca fiebre /*He has a low-grade fever.*
5. El tiene una fiebre de 101./*He has a fever of 101.*
6. El tiene una fiebre de 103./*He has a fever of 103.*

Salud Dental - Cepillado

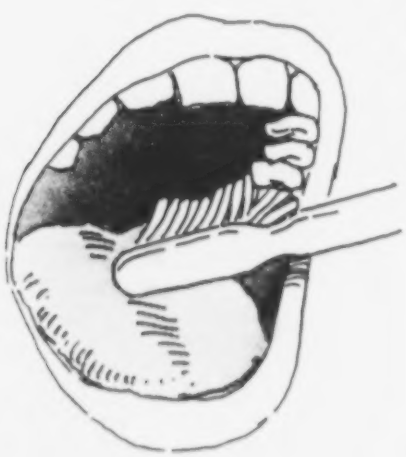
1. Cepille para atrás y para adelante en cada diente muchas veces. Comience con los dientes de arriba.



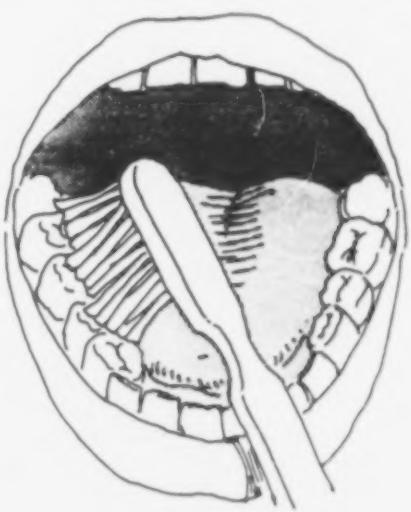
2. Cepille la parte de afuera de los dientes de abajo.



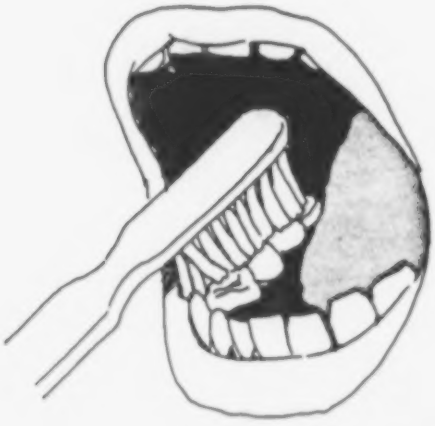
3. Cepille la parte de adentro de los dientes de arriba.



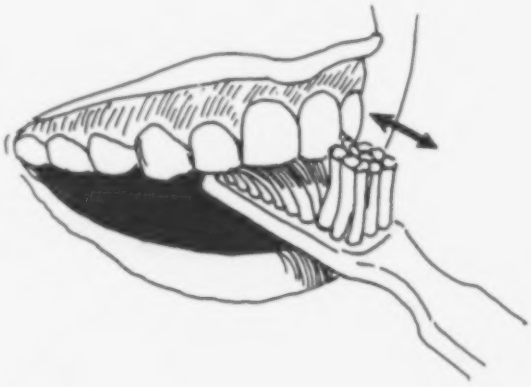
4. Cepille la parte de adentro de los dientes de abajo.



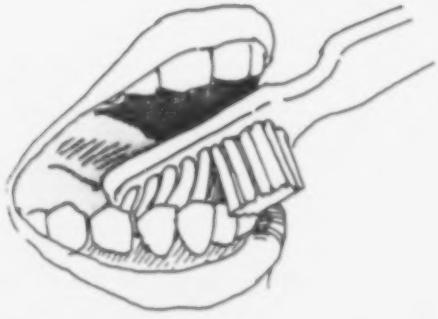
5. Cepille la superficie masticante de los dientes de arriba y de abajo.



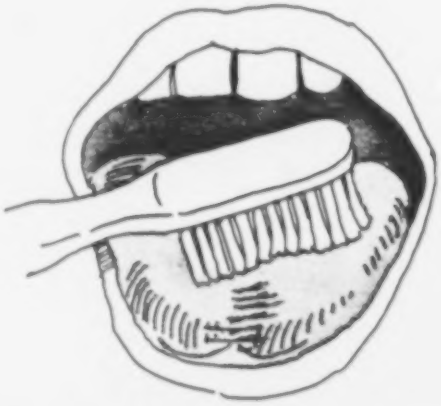
6. Limpie la parte de adentro de los dientes del frente. Mueva el cepillo de arriba para abajo.



7. Haga lo mismo con los dientes del frente en la parte de abajo.

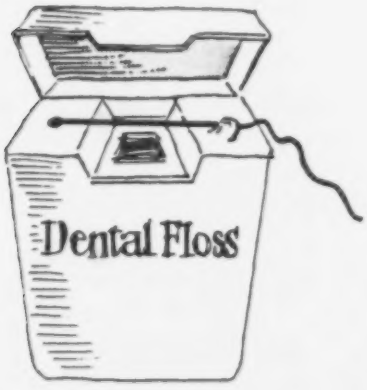


8. Cepille su lengua. Removerá gérmenes y limpiará su boca.

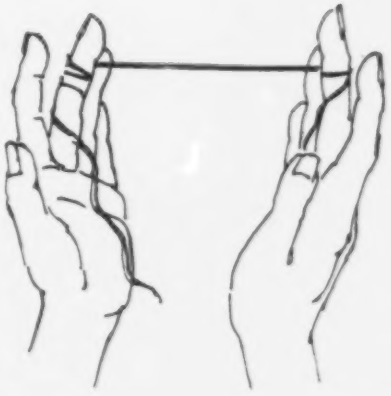


Salud Dental - Limpieza con Hilo Dental

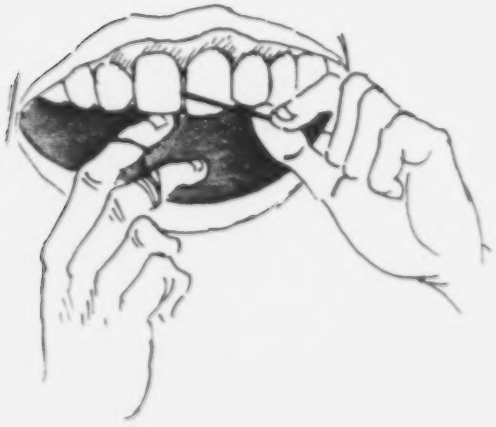
1. El hilo dental ayuda a remover residuos entre los dientes.



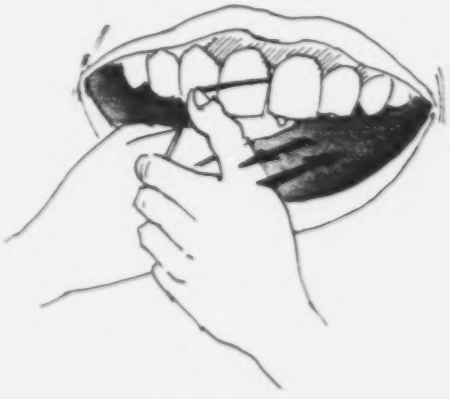
2. Enrede como 2 pies de hilo alrededor de sus dos dedos cordiales.



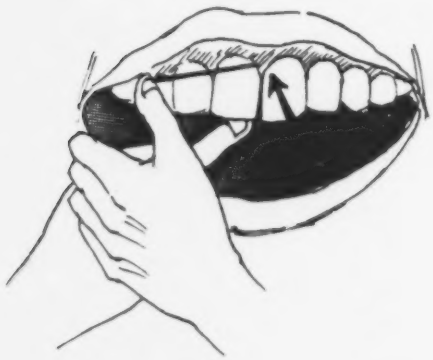
3. Use el dedo gordo y el índice para guiar el hilo.



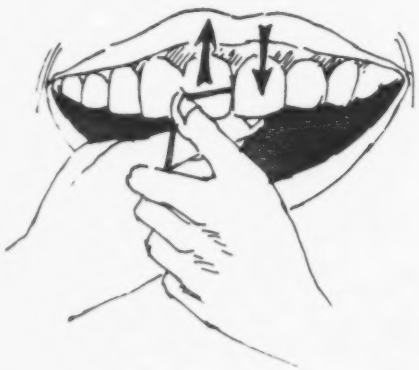
4. Mueva el hilo para atrás y para adelante entre sus dientes.



5. Estire el hilo contra los dientes. Mueva el hilo bajo la encía hasta que sienta la presión.



6. Mantenga el hilo firmemente contra el diente. Remueva residuos del lado de su diente con un movimiento hacia abajo. Use un área limpia del hilo para el segundo diente.



Vocabulario: Partes de un Diente/Muela

1. raíz/*root*
2. encía/*gum*
3. esmalte/*enamel*
4. corona/*crown*

Expresiones Utiles

1. Le duele una muela/un diente./*He has a toothache.*
2. Necesito hilo dental./*I need some floss.*
3. Necesito pasta dental./*I need some toothpaste.*
4. Quiero ver al dentista./*I want to see the dentist.*
5. Ella tiene una picadura./*She has a cavity.*
6. A mi hijo le duele una muela/un diente./*My son has a toothache*

Consejos Prácticos para el Buen Cuidado de los Dientes

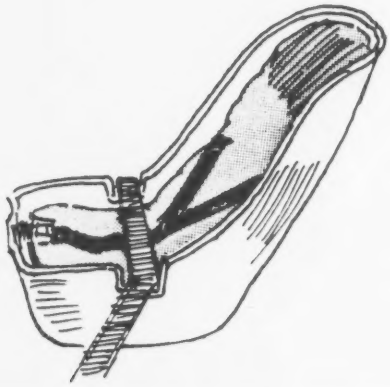
1. Cepíllate los dientes después de comer.
2. Cuando no puedas cepillarte, enjuágate con agua.
3. Usa hilo dental todos los días.
4. Usa un palillo de dientes cuando tengas comida entre tus dientes.
5. Trata de ver al dentista cuando menos una vez al año para un chequeo.
6. Trata de ver a un dentista cuando te duela un diente o una muela.
7. No pongas aspirina en tu muela/diente o encía.
8. Toma dos aspirinas cada cuatro horas para tu dolor de muela o diente.
9. Si no tienes un dentista, ve a una clínica dental o a la sala de emergencia de un hospital.

Unidad F: Seguridad

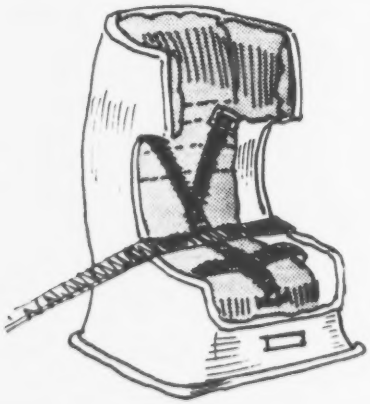
Tema	Página
Asientos para Carro	**F-1**
Emergencias	**F-4**
Cómo Cruzar las Calles	**F-7**
Seguridad en la Calle	**F-9**
Venenos	**F-10**
Caídas	**F-11**
Cordones y Enchufes Eléctricos	**F-12**
Quemaduras	**F-13**
Primeros Auxilios	**F-15**
Abuso de Sustancias	**F-17**

Asientos para Carro

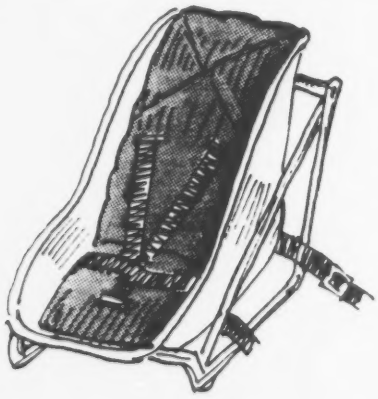
Bebé hasta 20 libras



De 17 a 40 libras



Bebé hasta 40 libras (convertible)



Vocabulario

1. asiento para carro/*car seat*
2. cinturón de seguridad/*seat belt*
3. bebé/*infant*
4. etiqueta/*label*
5. choque/*crash*

Expresiones Utiles

1. Quiero un asiento para carro.
   I want a car seat.

2. Mi niña pesa 20 libras.
   My child weighs 20 pounds.

3. ¿Ha sido probado contra choques?
   Is it crash tested?

4. Quiero probarlo en mi carro.
   I want to try it in my car.

Consejos Utiles: Cómo Escoger un Asiento para Carro

1. Los padres deben usar asientos para carro para niños de menos de 40 libras.
2. Los padres deben usar cinturones de seguridad para niños de más de 40 libras.
3. En un accidente automovilístico o en una frenada repentina los niños que no van en asiento para carro pueden herirse o morir.
4. Aprenda a usar asientos para carro con sus niños y abrócheles su cinturón de seguridad.
5. Cuando compre un asiento para carro haga lo siguiente:
    1. Lea la etiqueta.
    2. Pruébelo en su carro.
    3. Siga las instrucciones.
    4. Practique cómo usar el asiento para carro.
    5. Si el asiento es oscuro, cúbralo con una toalla blanca. Los colores oscuros se calientan y pueden quemar a su niño.

Emergencias

Vocabulario

1. emergencia/*emergency*
2. 911(número de emergencia) */911(emergency number)*
3. fuego/*fire*
4. camión de bomberos/*fire truck*
5. ambulancia/*ambulance*
6. enfermo/*sick*
7. accidente/*accident*
8. quemadura/*burn*
9. caída/*fall*
10. ataque/*seizure*
11. veneno/*poison*
12. inconsciente/*unconscious*
13. ahogándose/*choking*
14. sangrando/*bleeding*
15. policía/*police*
16. ladrón/*burglar*

Expresiones Utiles

1. Por favor mande una ambulancia./*Please send an ambulance.*

   un camión de bomberos./*a fire truck.*

   un carro de la policía./*a police car.*

2. Mi niña se está ahogando./*My child is choking.*
3. Mi bebé está inconsciente./*My baby is unconscious.*
4. Mi niño tiene un ataque./*My child is having a seizure.*
5. Mi bebé tomó veneno./*My baby drank poison.*

Consejos Utiles: Para llamar al 911

1. Marque 911 en caso de emergencia.
2. De cualquier teléfono puede marcar 911, la llamada es gratis.
3. Tome el teléfono. Marque 911.
4. Tranquilícese. Respire profundo.
5. Responda a todas las preguntas.
6. No cuelgue.

Números de Emergencia

Escriba los números de teléfono:

1. bomberos _____

2. policía _____

3. control de venenos _____

4. operadora _____

5. doctor _____

6. ambulancia _____

Cómo Cruzar las Calles

Vocabulario

1. tráfico/*traffic*
2. semáforo/*traffic light*
3. camine/*walk*
4. espere/no camine/*wait /don't walk*
5. alto/*stop*
6. intersección/*intersection*
7. peligroso/*dangerous*
8. sin peligro/*safe*
9. cruce peatonal/*crosswalk*

Expresiones Utiles

1. Espera la luz verde./*Wait for the green light.*
2. Mira hacia los dos lados antes de cruzar./*Look both ways before crossing.*
3. Utiliza el cruce peatonal para cruzar./*Cross in the cross walk.*
4. No corras./*Do not run.*
5. ¿Se puede jugar ahí sin peligro?/*Is it safe to play there?*

Consejos Utiles para Seguridad en la Calle

Enseñe a su niños a :

1. Caminar con un amigo.
2. Caminar todos los días por el mismo camino.
3. Cruzar la calle cuando esté el semáforo en verde.
4. Caminar al cruzar la calle.
5. Cruzar la calle en el cruce peatonal.
6. Usar ropa de colores claros en la noche.
7. Caminar por donde esté alumbrado.

Seguridad en la Calle

Vocabulario

1. amigo/*friend*
2. desconocido/*stranger*
3. solo/*alone*
4. llevarte/*ride*
5. quitar/*take*
6. tocar/*touch*

Consejos Utiles: Enseñe a sus Hijos la Seguridad de la Calle

Enseñe a sus hijos a que hagan estas cosas cuando estén fuera de su casa:

1. Siempre caminar con un(a) amigo(a).
2. No hablar con desconocidos.
3. No aceptar dulces, chicles o cualquier otra cosa de desconocidos.
4. No aceptar que los lleve un desconocido.
5. No dejar que un desconocido los toque.
6. Correr y gritar.
7. Siempre caminar y jugar con amigos.
8. Decir a dónde van.
9. Regresar a tiempo a la casa.
10. Decirle cuando algo ande mal.
11. Decir su nombre completo.
12. Decir su dirección y teléfono.
13. Correr y gritar si un desconocido trata de tocarlos.

Venenos

Vocabulario

1. venenoso/*poisonous*
2. sin peligro/*safe*
3. amoníaco/*ammonia*
4. cloro/*bleach*
5. polvo limpiador/*cleanser*
6. Drano/*Drano*
7. medicina/*medicine*
8. removedor de barniz para las uñas/*nail polish remover*
9. poner/*put*

Expresiones Utiles

1. ¿Es este lugar seguro?/*Is this safe?*

2. Es venenoso./*It's poisonous.*

3. ¿En qué lugar seguro se puedeponer el polvo limpiador?/
   Where is a safe place to put cleanser?

4. Póngalo fuera del alcance de los niños./*Put it our of children's reach.*

Caídas

Vocabulario

1. caída/*fall*
2. herida/*injury*
3. lastimada/*hurt*
4. peligroso/*dangerous*

Consejos Utiles para Prevenir Caídas

¿Puedes responder sí a las siguientes preguntas. Si puedes, entonces estás ayudando a prevenir caídas.

1. ¿Tiene cinturón la periquera de su bebé?
2. ¿Tiene una cerca para la escalera interior?
3. ¿Pueden sus niños usar las escaleras sin peligro?
4. ¿Tiene tela de alambre o rejas en las ventanas?
5. ¿Puede su bebé salir por la puerta del frente?
6. ¿Juega su bebé en la mesa?
7. ¿Puede su niño salirse de la cuna?

Cordones y Enchufes Eléctricos

Vocabulario

1. enchufe/*outlet*
2. cordón/*cord*
3. toque/*shock*
4. calentador/*heater*
5. lámpara/*lamp*
6. peligroso/*dangerous*
7. tapones de seguridad/*safety caps*
8. fuera del alcance/*out of reach*

Consejos Utiles sobre la Utilización de Cordones y Enchufes Eléctricos

1. Use enchufes elevados.
2. Pegue los cordones a la pared con cinta adhesiva.
3. Utilice tapones de seguridad en los enchufes abiertos.

Quemaduras

Vocabulario

1. estufa/*stove*
2. quemadura/*burn*
3. caliente/*hot*
4. agua/*water*
5. cacerola/*pot*
6. mango/*handle*

Expresiones Utiles

1. Ten cuidado./*Be careful.*
2. Retírate./*Stay away.*
3. No./*No.*
4. ¡Caliente!/*Hot!*

Consejos Utiles para Prevenir Quemaduras

1. Vigile a sus niños en la cocina.

2. Mantenga todas sus cacerolas y sartenes volteadas hacia adentro para que los niños no puedan agarrarlas por el mango.

3. Vigile a sus niños en el cuarto de baño.

4. El agua caliente de la tina o la regadera puede quemar a su niño.

5. Enseñe a sus niños a ser cuidadosos en la casa.

Primeros Auxilios

Vocabulario

1. cortada/*cut*
2. herida/*wound*
3. curita/bandita/*band-aid*
4. gasa/*gauze*
5. venda/vendaje/*bandage*
6. tela adhesiva/tafetán/*tape*
7. jabón/*soap*
8. agua/*water*
9. tijeras/*scissors*
10. agua oxigenada/*hydrogen peroxide*
11. Tylenol para niños/*Children's Tylenol*
12. botiquín/*first-aid kit*

Expresiones Utiles

1. ¿Dónde puedo encontrar gasa?/*Where can I find gauze?*
2. ¿Tiene usted Tylenol para niños?/*Do you have Children's Tylenol?*
3. Quiero agua oxigenada./*I want some hydrogen peroxide.*
4. Quiero un botiquín./*I want a first-aid kit.*

Consejos Utiles para Curar una Cortada

1. Limpiar la herida con agua y jabón.
2. Poner gasa con tafetán.
3. La gasa debe ser estéril.
4. La gasa debe estar muy limpia para que la herida no se infecte.

Abuso de Sustancias

Vocabulario

1. drogas/*drugs*
2. alcohol/*alcohol*
3. estimulantes/*uppers*
4. calmantes/*downers*
5. marihuana/*marijuana*
6. inhalantes/*inhalants*
7. cocaína/*cocaine*
8. crack/*crack*
9. heroína/*heroin*

Consejos Utiles: Señales del Abuso de Sustancias

He aquí algunas cosas que hay qué notar para el abuso de sustancias:

1. Cambio de amigos
2. Cambio del vestuario
3. Cambio de hábitos de dormir
4. Peleas
5. Uso de anteojos oscuros y camisas de manga larga
6. Muchos resfriados y sangrado de la nariz
7. Faltar a la escuela
8. Escaparse de la casa
9. Hablar de suicidarse

Consejos Utiles para Prevenir el Abuso de las Drogas

1. El abuso de las drogas es un problema muy grande en los Estados Unidos.
2. Muchas personas quieren venderles drogas a sus hijos.
3. Platique con sus hijos. Dígales que las drogas son muy malas.
4. Pueden dañarles su mente y su cuerpo.
5. Las drogas pueden matar.
6. Dígale a sus hijos que le digan NO a las drogas, al alcohol y a los cigarros.

Unidad G: Civismo

Tema	Página
Cómo Convertirse en Ciudadano de los Estados Unidos	**G-1**
Posibles Preguntas y Respuestas para la Entrevista	**G-2**
Posibles Preguntas y Respuestas para la Naturalización	**G-8**

Cómo Convertirse en Ciudadano de los Estados Unidos

Vocabulario

1. Presidente/*President*
2. Vicepresidente/*Vice President*
3. Casa Blanca/*White House*
4. Capitolio/*Capitol*
5. corte/*court*
6. bandera/*flag*
7. Constitución/*Constitution*
8. civismo/*citizenship*
9. Oficina de Inmigración/*Immigration Office*

Expresiones Utiles

1. Quiero una solicitud para ciudadanía.
   I want an application for citizenship.

2. Tengo una pregunta.
   I have a question.

3. ¿Necesito esperar?
   Do I need to wait?

4. Debe tomar un número.
   You must take a number.

Posibles Preguntas y Respuestas para la Entrevista

1. P: Por favor levante su mano derecha. ¿Jura decir la verdad y nada más que la verdad, con la ayuda de Dios?
   R: Sí.

2. P: Déme por favor su pasaporte y tarjeta de registro de extranjero (tarjeta verde).
   R: (Entregue tarjeta verde y/o pasaporte al examinador.)

3. P: ¿Cuál es su nombre verdadero y correcto?
   R: _____.

4. P: ¿Cuál es su dirección? ¿Dónde vive usted?
   R: Es _____. Vivo en _____.

5. P: ¿Quién más vive allí con usted?
   R: _____.

6. P: ¿Cuál es su zona postal?
   R: Es _____.

7. P: ¿Cuándo nació usted?
   R: _____.

8. P: ¿Dónde nació usted?
   R: _____.

9. P: ¿Alguna vez ha usado usted otro nombre?
   R: Sí, _____.

10. P: ¿Quiere cambiar su nombre?
    R: _____.

11. P: ¿Cuál es su nombre de soltera? (el nombre antes de casarse)
    R: _____.

12. P: ¿Cuándo vino usted por primera vez a los Estados Unidos?
    R: _____ (fecha)

13. P: ¿Cuándo comenzó usted a vivir en California?
    R: _____ (fecha)

14. P: ¿Tiene usted intención (deseo) de vivir en los Estados Unidos después de convertirse en ciudadano(a)?
    R: Sí

15. P: ¿Cuánto tiempo vivió usted en _____? (dirección)
    R: _____ (fecha)

16. P: ¿Dónde vivió usted antes de ese lugar?
    R: _____ (dirección)

17. P: ¿Cuánto tiempo vivió usted allí?
    R: _____ (fecha)

18. P: ¿Dónde vivió usted antes de ese lugar?
    R: _____ (dirección)

19. P: ¿Cuánto tiempo vivió usted allí?
    R: _____ (fecha)

20. P: ¿Ha hecho usted viajes o ha vacacionado fuera de los Estados Unidos?
    R: Sí/No

21. P: ¿Cuándo fue su último viaje?
R: _____ (fecha)

22. P: ¿Alguna vez ha sido arrestado(a) por la policía?
R: No.

23. P: ¿Qué es un oficial de policía?
R: Protege al público

24. P: ¿Maneja usted?
R: Sí/No

25. P: ¿Tiene multas de tránsito?
R: Sí/No

26. P: ¿Ha sido miembro de una organización, asociación o sindicato?
R: Sí/No

27. P: ¿Ha sido usted miembro del Partido Comunista?
R: No

28. P: ¿Qué es el comunismo?
R: La falta de libertad.

29. P: ¿Ha estado usted en el servicio militar de un país extranjero?
R: _____ (Sí/No)

30. P: ¿Ha sido usted paciente de una institución de salud mental?
R: No.

31. P: ¿Alguna vez ha sido usted deportado(a)?
A: No.

32. P: ¿Qué quiere decir deportada(o)?
R: Regresar al país de origen.

33. P: ¿Alguna vez ha dicho usted que es ciudadana(o) de los Estados Unidos?
R: No.

34. P: ¿Cuándo fue la última vez que hizo usted una declaración de impuestos?
R: _____ (fecha)

35. P: ¿Debe impuestos?
R: No.

36. P: ¿Declara impuestos individual o conjunta? (sola(o) o con su esposo(a))
R: _____

37. P: ¿Ha sido usted ebrio(a) habitual, ha practicado la poligamia, la prostitución o vendido drogas?
R: No

38. P: ¿Cree usted en la Constitución y el gobierno de los Estados Unidos?
R: Sí.

39. P: ¿Qué es la Constitución?
R: La más alta ley de los Estados Unidos.

40. P: ¿Está usted dispuesta(o) a tomar el juramento de lealtad a los Estados Unidos?
R: Sí.

41. P: ¿Qué quiere decir el juramento de lealtad?
R: Ser leal a los Estados Unidos.

42. P: ¿Está dispuesta(o) a servir en las furezas armadas?
R: Sí.

43. P: ¿Cuál es su ocupación?
R: _____

44. P: ¿Cuándo comenzó a trabajar allí?
R: _____ (fecha)

45. P: ¿Dónde trabajó antes?
R: _____

46. P: ¿Cómo se sostiene usted?
R: _____

47. P: ¿Recibe usted asistencia pública (*welfare*) o estampillas de alimentos?
R: Sí/No

48. P: ¿Está usted casada(o)?
R: Sí/No

49. P: ¿Dónde se casó?
R: _____ (lugar)

50. P: ¿Cómo se llama su esposo (esposa)?
R: _____ (nombre)

51. P: ¿Dónde está su esposo (esposa)?
R: _____

52. P: ¿Dónde nació él/ella?
R: _____ (lugar)

53. P: ¿Cuántas veces se ha casado usted?
R: _____ (número)

54. P: ¿Cuántas veces se ha casado su esposo?
R: _____ (número)

55. P: ¿Cuántos niños tiene usted?
R: _____ (número)

56. P: ¿Cómo se llaman?
R: _____ (nombres)
_____
_____
_____
_____
_____

57. P: ¿Dónde viven?
R: _____ (lugar)

58. P: ¿Cúal es su número de teléfono?
R: _____ (número de teléfono)

59. P: Firme su nombre aquí.
R: (Firme su nombre).

60. P: Escriba una oración gramatical aquí.
R: (Escriba oración gramatical).

Posibles Preguntas y Respuestas para la Naturalización

1. P: ¿Qué clase de gobierno tienen los Estados Unidos?
   R: Una república (gobierno del pueblo por medio de funcionarios elegidos).

2. P: ¿Cúal es la más alta ley del país?
   R: La Constitución.

3. P: ¿Quién adoptó la Constitución?
   R: Los 13 estados originales.

4. P: ¿Cuáles fueron los primeros 13 estados?
   R: Connecticut, Delaware, Georgia, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, North Carolina, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, Virginia.

5. P: ¿Cuándo fue adoptada la Constitución?
   R: Fue firmada el 7 de septiembre de 1787 y adoptada el 4 de marzo de 1789.

6. P: ¿Cuántos estados hay hoy en día?
   R: 50

7. P: ¿Cómo está dividido el gobierno?
   R: En 3 poderes:
   (1) Legislativo (Congreso) hace las leyes.
   (2) Ejecutivo (Presidente) ejecuta las leyes.
   (3) Judicial (Suprema Corte) interpreta las leyes.

8. P: ¿Cuáles son las dos cámaras del Congreso?
   R: (1) Senado
   (2) Cámara de Representantes

9. P: ¿Cúantos senadores hay?
   R: 100 (2 por cada estado)

10. P: ¿Cómo se determina el número de representantes?
    R: Por la población de cada estado. (410,481 = 1 representante)

11. P: ¿Cúanto dura el periodo de un senador?
    R: 6 años.

12. P: ¿Cuánto dura el periodo de un representante?
    R: 2 años.

13. P: ¿Cuánto dura el periodo del Presidente?
    R: 4 años.

14. P: ¿Puede la Constitución ser cambiada?
    R: Sí, por medio de enmiendas.

15. P: ¿Cuántas enmiendas tiene la Constitución?
    R: 26

16. P: ¿Cuál es la 26ª Enmienda?
    R: Un ciudadano puede votar si tiene 18 años o es mayor de esa edad.

17. P: ¿Con qué nombre se conoce a las primeras 10 enmiendas?
    R: La Ley de los Derechos.

18. P: ¿Cúales son algunas de libertades otorgadas por La Ley de los Derechos?
    R: Religión, prensa, expresión, reunión pacífica, seguridad en la casa, juicio por jurado.

19. P: ¿Qué derecho otorga la Quinta Enmienda?
    R: El derecho de votar para todos los ciudadanos de los Estados Unidos, sin importar raza, credo o color.

20. P: ¿Dónde se reúne el Congreso?
    R: Washington, D.C.

21. P: ¿Qué es la Declaración de la Independencia?
R: Un papel que declara la independencia de las 13 colonias de Gran Bretaña.

22. P: ¿Cúando y dónde se adoptó la Declaración de la Independencia?
R: El 4 de julio de 1776 en Filadelfia (el pueblo de los Estados Unidos celebra el 4 de julio como el Día de la Independencia).

23. P: ¿Qué derechos otorga la Declaración de la Independencia?
R: Vida, libertad y la búsqueda de la felicidad.

24. P: ¿Qué fue la Revolución Americana y cuándo comenzó?
R: 13 colonias se rebelaron contra el gobierno de Gran Bretaña. Comenzó en 1775.

25. P: ¿Quién fue el primer Presidente de los Estados Unidos?
R: George Washington.

26. P: ¿Qué es el Gabinete?
R: Un grupo de personas que ayudan al Presidente.

27. P: ¿Cuántos Departamentos tiene el Gabinete?
R: 13

28. P: ¿Cuál es la Corte Federal más alta?
R: La Suprema Corte.

29. P: ¿Cúantos jueces tiene la Suprema Corte?
R: 9.

30. P: ¿Cómo se selecciona a los jueces?
R: El Presidente los selecciona.

31. P: ¿Cuándo fue la Guerra Civil?
R: De 1861 a 1865.

32. P: ¿Cúal fue la causa principal de la Guerra Civil?
R: La esclavitud. La gente del Sur poseía esclavos de raza negra. La gente del Norte creía que esto era un error. Los estados del norte ganaron la guerra.

33. P: ¿Quién fue Presidente durante la Guerra Civil?
R: Abraham Lincoln.

34. P: ¿Cuáles son algunos deberes y responsabilidades de un ciudadano?
R: Obedecer las leyes; pagar impuestos; usar las armas a favor de los Estados Unidos cuando lo exija la ley; recibir información sobre los candidatos y las cuestiones durante las elecciones; votar; servir en un jurado; ser leal a los Estados Unidos y defenderlo contra todos los enemigos.

35. P: ¿Cuál es la capital de los Estados Unidos?
R: Washington, D.C.

36. P: ¿Qué representan las estrellas y las barras de la bandera americana?
R: Cada una de las estrellas representa a uno de los 50 estados. Cada barra representa a cada uno de los 13 estados originales.

37. P: ¿Quién es el Presidente de los Estados Unidos?
R: _____

38. P: ¿Quién es el Vicepresidente de los Estados Unidos?
R: _____

39. P: ¿Cuál es la capital de California?
R: Sacramento.

40. P: ¿Quién es el gobernador de California?
R: _____

41. P: ¿Quién es el alcalde de su ciudad?
R: _____

42. P: ¿Quiénes son los dos senadores por California?
R: _____

43. P: ¿Quién es el representante de su distrito en el Congreso?
R: _____